

écoute

La Bretagne
sur les pas du
commissaire Dupin

Découverte
Les îles des Glénan

Quotidien
Savoir dire l'heure

Langue
Les mots du ski

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets
www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation F

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même sommes ravis de vous accueillir pour ce programme audio 3/2021!

Bonjour les amis! Bonjour mon cher Jean-Yves!
 Bonjour Jean-Paul!

Alors qu'est-ce que nous allons avoir au menu? C'est à la fois un phénomène de la littérature policière et une série télévisée à succès en Allemagne... Oui, mais ça se passe en France, ou plus exactement, en Bretagne. Nous sommes donc partis sur les traces du commissaire Dupin, le personnage désormais légendaire créé par Jean-Luc Bannalec. Nous resterons en Armorique avec une rubrique consacrée à l'archipel des Glénan. Puis nous goûterons au «french tacos», un sandwich qui fait actuellement sensation en France. Et bien sûr, vous retrouverez toutes nos rubriques habituelles de langue, de vocabulaire, de grammaire, nos dialogues, nos exercices et nos jeux.

C'est parti!

VOYAGE

02. Sur les pas du commissaire Dupin F

Chaque année, depuis 2012, un village du Finistère sud, en Bretagne, voit débarquer de plus en plus de touristes allemands. Plus surprenant encore, la plupart de ces visiteurs ont laissé tomber leur guide touristique habituel pour un roman. Si je vous dis que ce village s'appelle Concarneau, certains d'entre vous dresseront déjà l'oreille. Concarneau est en effet le QG – le quartier général – du commissaire Dupin dont les enquêtes ont déjà passionné plusieurs millions de lecteurs, mais aussi de téléspectateurs depuis que le roman de Jean-Luc Bannalec a été adapté pour la télévision. Un succès qui a poussé un nombre impressionnant de lecteurs à prendre la direction de Concarneau pour se rendre sur les traces du fameux inspecteur incarné à l'écran par Pasquale Aleardi. À l'office du tourisme

policière ► Kriminal-

la trace ► die Spur

désormais ► mittlerweile

consacré, e à ► zu

goûter à ► probieren

débarquer ► ankommen

laisser tomber pour

► tauschen gegen

le guide touristique

► der Reiseführer

dresser l'oreille

► hellhörig werden

le QG (quartier général)

► das Hauptquartier

l'enquête (f)

► die Ermittlungen

incarner ► spielen

l'écran (m) ► der Bildschirm

de Concarneau, on a vu la fréquentation allemande tripler depuis la parution du premier roman de Jean-Luc Bannalec *Bretonische Verhältnisse* (*Un été à Pont-Aven*). L'impact sur le tourisme est énorme et les commerçants et hôteliers de Concarneau se frottent les mains.

À l'origine de cette nouvelle quête touristique, un seul homme, l'auteur du roman, lui aussi allemand, mais qui s'est fait connaître sous le pseudonyme de Jean-Luc Bannalec. Né en 1966 à Bonn, Bannalec est encore adolescent quand il découvre la Bretagne à travers un roman de Gustave Flaubert, *Voyage en Bretagne*. Il tombe sous le charme de la Finistère, le département le plus à l'ouest de la France, la dernière terre française avant l'Amérique. À cette époque, Bannalec ne s'appelle pas encore Bannalec, mais Jörg Bong, et travaille pour les éditions Fischer à Francfort. Il choisira ce pseudonyme breton au moment de prendre un nom d'auteur à mettre sur la couverture de son premier roman. Et tout naturellement, c'est la mystérieuse Armorique qu'il choisira comme cadre des enquêtes criminelles du commissaire Dupin.

Certes, les énigmes policières concoctées par Bannalec sont palpitantes. Mais Bannalec a en effet ajouté un élément fondamental à ses histoires: la Bretagne. Elle y est tellement présente qu'on doit la considérer comme le personnage principal des romans. Bannalec ne dit-il pas d'ailleurs que c'est la Bretagne qui

écrit ses livres? À chaque page se révèle en effet la connaissance profonde, intime, minutieuse qu'il a de ce pays, dont il connaît par cœur les rivages, les îles, les sentiers de contrebande, les landes mystérieuses, les villes et les villages, mais aussi les coutumes et les légendes. Le lecteur le suit, s'immerge. Et quand il referme le livre, il n'a qu'une hâte: aller vérifier sur place que tout cela est bien vrai.

À Concarneau, les amateurs de Georges Dupin vont d'abord se diriger vers L'Amiral, un restaurant où le commissaire a ses habitudes. «La vue de l'Amiral suffit à métamorphoser l'humeur de Dupin», note Jean-Luc Bannalec dans l'un de ses romans. Ils constateront que le local est en tous points tel que l'auteur le décrit.

la fréquentation

• die Besucherzahlen

tripler ► sich verdreifachen

la parution ► das Erscheinen

l'impact (m) ► der Einfluss

frotter ► reiben

la quête ► die Suche

tomber sous le charme

► in den Bann geraten

les éditions (f/pl)

► der Verlag

l'Armorique (f)

► keltische Bezeichnung der Bretagne

l'énigme (f) ► das Rätsel

concocté,e ► ausgeheckt

palpitant,e ► spannend

le personnage principal

► die Hauptfigur

se révéler ► sich zeigen

le sentier de contrebande

► der Schmugglerpfad

la lande ► die Heide

s'immerger ► eintauchen

n'avoir qu'une hâte

► hier: unbedingt wollen

l'amateur (m) ► der Fan

en tous points tel, le que

► ganz genau so

C'est avec dévotion qu'ils commanderont et dégusteront le plat favori du commissaire, la fameuse entrecôte-frites XXL. Et les plus chanceux apercevront peut-être même l'auteur en personne, un habitué des lieux, lui aussi. À la maison de la presse de Concarneau, les fans de Dupin pourront se procurer le légendaire petit carnet de notes rouge Clairefontaine du commissaire. Sur les remparts, dans les rues, sur la plage, d'autres endroits mentionnés dans le roman ou vus dans la série sont à découvrir.

Au fil de ses intrigues policières, Jean-Luc Bannalec a entraîné ses lecteurs dans d'autres coins de Bretagne: Pont-Aven, Douarnenez, l'île de Sein, les Glénan, la forêt de Brocéliande ou la presqu'île de Guérande. L'office du tourisme de Guérande a très judicieusement publié une carte détaillée en allemand sur laquelle sont répertoriés une douzaine de lieux où la série a été tournée. Les lecteurs assidus pourront suivre ce parcours illustré de photos du tournage à la manière d'un jeu de piste.

Questions:

1. Dans quelle ville la fréquentation allemande a-t-elle doublé depuis la parution du premier roman de Jean-Luc Bannalec ?
2. Quel est le plat favori du commissaire Dupin au restaurant L'Amiral ?

Solutions:

1. Depuis la parution du premier roman de Jean-Luc Bannalec la fréquentation allemande de la ville de Concarneau a doublé.
2. Le plat favori du commissaire Dupin au restaurant L'Amiral est l'entrecôte-frites XXL.

LANGUE

03. Compréhension orale, niveau A2

Nous passons maintenant à la partie langue, Nous commençons avec de la compréhension orale, niveau A2.

Mickaël laisse un message vocal à Armel.

«Bonjour Armel! Ici Mickaël Charron de la

la dévotion

► die Verehrung

le plat favori

► das Lieblingsgericht

apercevoir ► erspähnen

l'habitué (m)

► der Stammgast

se procurer ► kaufen

le carnet de notes

► das Notizbuch

le rempart

► die Stadtmauer

au fil de ► im Lauf

l'intrigue (f)

► die Handlung

entraîner ► mitnehmen

le coin ► die Ecke

la presqu'île ► die Halbinsel

judicieusement ► klug

répertorier ► verzeichnen

la douzaine ► das Dutzend

tourner ► drehen

assidu,e ► eifrig

le jeu de piste

► die Schnitzeljagd

société Clap. C'est Jennifer de Quimper qui m'a donné ton numéro. Elle m'a dit que tu étais disponible pour être figurant dans notre série, voici quelques informations importantes pour toi. Il s'agit d'une production internationale, une série policière qui se passe ici en Bretagne. Comme tous les figurants, bien sûr tu apparâtras à l'écran mais tu n'auras pas de dialogue à dire. Concrètement, tu seras un des clients du café. Rien de très compliqué, tu seras assis à la terrasse et tu devras peut-être passer entre la caméra et les acteurs principaux. Le salaire est de 105 euros pour la journée. Le repas du midi est payé: tu mangeras dans le bar avec les acteurs et l'équipe du film. Pas mal, non? Rendez-vous lundi matin devant La Taverne des korrigans dans le centre de Concarneau. Merci d'être là à 8 heures du matin. Si possible viens avec des vêtements d'été et sans marque. Voilà c'est tout Armel, donc envoie-moi un petit message si tu es toujours d'accord. Je te dis à lundi à 8 heures précises devant La Taverne des korrigans. Bonne soirée et à lundi!»

04. Questions de compréhension orale niveau A2

1. Que vont tourner Mickaël et son équipe?

- A. un film
 B. une série
 C. un spot publicitaire

2. Combien sera payé Armel pour une journée?

- A. 55 euros
 B. 85 euros
 C. 105 euros

3. Quel rôle va jouer Armel?

- A. un policier
 B. la victime d'un crime
 C. le client d'un café

4. Vrai ou faux? Armel doit apporter son repas du midi.

Solutions:

1. Réponse B. Ils vont tourner une série.
 2. Réponse C. Il sera payé 105 euros.
 3. Réponse C. Il va jouer le rôle du client d'un café.
 4. Faux. Le repas du midi est payé.

être disponible

► Zeit haben

le figurant ► der Statist

policier,ère ► Krimi-

apparaître à l'écran

► im Fernsehen erscheinen

être assis,e ► sitzen

passer ► hindurchgehen

l'acteur (m) principal

► der Hauptdarsteller

le salaire ► das Gehalt

l'équipe (f) ► das Team

le rendez-vous

► der Treffpunkt

à 8 heures précises

► Punkt 8 Uhr

05. Grammaire: indiquer l'heure **F**

Tu as l'heure Jean-Yves?

Euh oui, il est 11 h 37. Pourquoi?

Parce que nous allons parler de l'heure. Mais en quelques minutes seulement.

On fait un petit dialogue d'exemple?

Avec plaisir!

«Tu es toujours d'accord pour m'aider à construire mon abri de jardin? À quelle heure tu peux venir ce dimanche? En début d'après-midi vers 14h30 ou un peu plus tard, vers 16h?

– Le dimanche matin, j'ai promis à ma petite famille qu'on allait cuisiner tous ensemble, mais je peux venir après, vers quatre heures, quatre heures et quart.

– Oui à 16h15 c'est parfait, je bricolerai seul de 14 heures à 16 heures. Et ensuite quand tu arrives on travaille jusqu'à environ 18h30. Et après si tu veux tu peux rester dîner.»

Après ce petit dialogue d'exemple, quelques remarques. Pour indiquer une heure précise, on utilise la préposition «à». Le rendez-vous est à 13 h 40. Pour dire l'heure de façon plus vague, on peut dire «vers»: «Le dimanche, je me lève vers dix heures.»

À ce propos, rappelons que «le dimanche» veut dire «tous les dimanches» et «dimanche», signifie «ce dimanche».

Et ce dimanche peut vouloir dire «dimanche dernier» ou «dimanche prochain», mais ça c'est encore une autre histoire...

Par ailleurs, quand on veut être précis, on préfère dire «treize heures trente» plutôt qu'«une heure et demie». On dira «mon train part à 14 h 45» plutôt que «mon train part à trois heures moins le quart». De plus, on a l'habitude de dire «midi» plutôt que «douze heures» et «minuit» plutôt que «zéro heure».

En fait il y a même trois manières différentes de dire l'heure. On peut dire «seize heures quarante-cinq» ou «quatre heures quarante-cinq», mais aussi «cinq heures moins le quart».

Mais pas «dix-sept heures moins le quart».

À propos d'heure, il est quelle heure?

Il est l'heure de parler de prononciation.

l'heure (f) ▶ die Uhrzeit

l'abri (m) de jardin
▶ das Gartenhaus

le début ▶ der Anfang

tard ▶ spät

vers ▶ gegen

bricoler ▶ basteln, werken

dîner ▶ zu Abend essen

se lever ▶ aufstehen

dernier,ère ▶ letzte,r,s

prochain,e ▶ nächste,r,s

préférer ▶ vorziehen

plutôt que ▶ statt

partir ▶ abfahren

avoir l'habitude de

▶ gewöhnlich etw. tun

06. Prononciation : les semi-voyelles (2/3) **F**

Chers auditeurs, nous continuons notre série sur les semi-voyelles. Voici donc le deuxième son un peu curieux de notre série. À tel point qu'on ne sait même pas vraiment comment le prononcer seul. Dans l'alphabet phonétique, il est représenté par un «h» à l'envers. On l'utilise surtout en combinaison avec le son [i], comme dans le mot «lui». Il s'agit du son [ɥi], comme dans «huit».

Mais en réalité ce son est relativement simple à prononcer. Il suffit de prononcer les sons [y] et [i] rapidement et sans les séparer: «la nuit», «le bruit». Ainsi, on ne dit pas la [ny] en séparant les deux voyelles, mais la [nyɥi] en les contractant.

On retrouve cette semi-voyelle dans des mots comme «aujourd'hui», «cuire», «suivre», «fuir», «le cuir», «le cuivre»...

Ajoutons que ce son n'existe ni en allemand, ni en anglais...

Ni en français de Belgique ! C'est vrai : les Belges francophones ne disent pas «la suite», «puis» et «huit», mais «la souïte», «pouïs» et «houït». C'est souvent à cela qu'on reconnaît un Belge à la radio ou à la télévision.

Nous allons maintenant vous lire un court texte que vous retrouverez à la page 45 du magazine *Écoute* 3/21. Il sera lu avec l'accent de France et non de Belgique. Vous y entendrez 12 fois le son [ɥi] comme dans «lui».

«Aujourd'hui, mardi 8 juin, pour vous réchauffer en ce jour de pluie, le chef vous propose une cuisine simple mais réconfortante, avec de bons produits frais. En entrée, il y aura des huîtres, puis, pour continuer, une truite cuite à l'huile d'olive. Une salade de fruits et des biscuits suivront pour le dessert. Enfin, pour terminer, un café, avec un nuage de lait si vous voulez.»

la semi-voyelle

• der Halbvokal

le son ▶ der Laut

seul,e ▶ allein; hier: einzeln

à l'envers ▶ umgedreht

contracter

• zusammenziehen

ni...ni...

• weder ... noch ...

12 fois ▶ 12-mal

VOCABULAIRE

07. Emberlificoter **M**

La langue française est pleine de mots curieux, bizarres, drôles ou très laids, et même parfois imprononçables que nous vous présentons dans cette rubrique. Le mot «emberlificoter» en fait partie. Il est certes plutôt mignon, bien que personne n'ait envie de se faire «emberlificoter»...

Les étymologistes s'interrogent sur ce mot curieux dont l'origine est plutôt obscure. Certains dictionnaires d'étymologie lui trouvent un lointain cousin dans le verbe «embarelificorelicoter» cité au XVII^e siècle. D'autres l'imaginent provenir d'un verbe tout aussi curieux : «embireliquoquier». Mais même le dictionnaire de la langue française le Littré ne trouve pas d'origine vraiment sérieuse à «emberlificoter». La bizarrerie de ce mot colle néanmoins parfaitement à ce qu'il définit : une manière de tromper quelqu'un par des paroles aimables pour l'amener à accepter quelque chose contre son intérêt.

Titre de journal : Un faux banquier emberlificote des personnes âgées qui lui remettent le code de leur carte bancaire.

Le verbe «s'emberlificoter» a deux sens un peu différents. Dans un sens concret, il est le synonyme de «s'empêtrer» (*sich mit den Füßen in etwas verfangen*)...

«Je me suis emberlificoté les pieds dans une

corde qui traînait par terre et je suis tombé.»

Et dans un sens plus abstrait, il est proche d'un verbe comme «s'embrouiller» (*sich in etwas verstricken*)...

«Pauline s'est emberlificotée dans son histoire, on n'y comprenait plus rien.»

ÉDUCATION

08. Un nouveau lycée franco-allemand **M**

Hambourg : son port, sa philharmonie, et bientôt... son lycée franco-allemand. Certes, il y avait déjà un lycée français, privé, mais le lycée franco-allemand (LFA) prendra bientôt sa place. Dirigé par la Ville-État de Hambourg et les autorités françaises, l'établissement sera public. Un tel projet est une petite révolution, car la France et l'Allemagne ne comptent que trois lycées binationaux : à Buc (en France), à Fribourg-en-Brigau et Sarrebruck (en Allemagne). Le lycée de Hambourg proposera des programmes bilingues préparant aux diplômes des deux pays, tout en conservant la filière

mignon,ne ► niedlich

bien que ► obgleich

s'interroger sur qc

► sich Fragen zu etw. stellen

lointain,e ► entfernt

coller ► passen

néanmoins ► allerdings

tromper ► täuschen

amener à

► dazu bringen

le port ► der Hafen

tout en conservant

► und bewahrt gleichzeitig

la filière ► der Zweig

française. Le LFA prendra ses quartiers dans des bâtiments neufs en 2023, au bord de l'Elbe. Datant de la signature du traité de l'Élysée (en 1963), ce genre de coopération vise à renforcer les liens culturels et économiques entre les deux pays.

Questions:

1. Le lycée franco-allemand de Hambourg sera-t-il privé?
2. Pour le moment, combien la France et l'Allemagne comptent-elles de lycées binationaux?

Solutions:

1. Non. Le lycée franco-allemand de Hambourg sera un établissement public.
2. Pour le moment, la France et l'Allemagne comptent trois lycées binationaux.

LEXIQUE

09. Le ski

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème en particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants sont traduits en allemand.

Il reste encore un peu de temps pour aller s'adonner aux joies du ski (*dem Skivergnügen zu frönen*). En espérant toutefois qu'un déconfinement plus rapide que prévu nous y autorise...

Cette année, les habitués des sports d'hiver (*die Wintersportler*) ont dû en effet changer leurs habitudes. Les remontées mécaniques (*die Skilifte*) étant fermées, ils n'ont pas pu profiter des pentes enneigées (*die verschneiten Pisten*), mais ont pu néanmoins découvrir des pratiques moins habituelles comme le ski de fond (*Langlauf*) ou de randonnée (*Skiwandern*) ou encore les promenades en raquettes (*Schneeschuhwanderungen*). Et les magasins de location (*die Skiverleihe*) des stations de ski (*in den Skigebieten*) ont presque pu sauver leur saison avec une augmentation de 20% de matériel loué pour ces disciplines. Ceux qui s'y risquaient pour la première fois n'ont pas été décus. Ils ont redécouvert avec plaisir la nature silencieuse parmi les sapins givrés (*zwischen vereisten Tannen*). Peut-être délaissent-ils même l'année prochaine les files d'attente devant les télésièges (*die Warteschlangen vor den Sesselliften*) et les forfaits coûteux (*die teuren Skipässe*).

dater de ► bestehen seit

le traité ► der Vertrag

le lien ► die Beziehung

espérer ► hoffen

toutefois ► jedoch

le déconfinement

► die Lockerung der Ausgangsbeschränkungen

presque ► fast

sauver ► retten

l'augmentation (f)

► der Anstieg

loué,e ► verliehen

être déçu,e

► enttäuscht werden

délaiss

► hinter sich lassen

EXCURSION

10. Les Glénan

En Bretagne, la mer est partout. La Manche, la mer d'Iroise, l'Atlantique. Toute la Bretagne s'avance dans ses eaux changeantes comme un promontoire. Plus ou moins près des terres, les îles sont des destinations incontournables. Parfois arides et sauvages comme Sein ou Ouessant, elles peuvent aussi être douces et pittoresques. C'est le cas de Bréhat et de Belle-Île-en-Mer. L'archipel des Glénan lui, peut être les deux, tantôt doux, tantôt aride. Ses nombreux îlots forment un royaume enchanté à fleur d'eau qu'un simple changement de météo peut transformer en enfer maritime.

On accède à l'archipel en vedette à partir de Concarneau ou de Fouesnant. La traversée dure entre une heure et une heure trente selon l'état de la mer. Par beau temps, les eaux paradisiaques qui entourent les Glénan évoquent une destination bien plus lointaine: les Caraïbes. Les immenses plages de sable qui étincellent au soleil sont en effet constituées de morceaux de coraux broyés par le temps. Ce sable très fin, unique en Europe, est appelé ici «maërl». Sa blancheur donne parfois l'impression que les îles de l'archipel flottent au-dessus de la mer. Saint-Nicolas est l'île principale des Glénan. La vie y est particulière. Très peu de constructions, un seul habitant hors-saison touristique et deux bars-restaurants aux allures de buvettes.

On ne vient cependant pas forcément aux Glénan pour aller au restaurant.

L'air du large inspire plutôt le désir d'une grande promenade sur l'île principale. Des chemins en platelages parcourent les dunes sans les dégrader. Saint-Nicolas abrite une espèce botanique unique au monde: le narcisse des Glénan. Une réserve naturelle a d'ailleurs été créée pour le protéger, car le tourisme l'avait mis en danger. À Saint-Nicolas on trouve aussi une école de plongée et de voile réputée. Les nombreux pièges comme les bancs de sable et les rochers, qui parsèment les alentours des Glénan, offrent un bon terrain d'apprentissage pour la navigation. Et les plongeurs, néophytes ou confirmés, exploreront les fonds marins qui regorgent d'épaves. Une vingtaine en tout.

le promontoire

► der Felsvorsprung

aride ► trocken

à fleur d'eau

► direkt am Wasser

l'enfer (m) ► die Hölle

la vedette ► das Schnellboot

évoquer ► erinnern an

étinceler ► glitzern

broyé,e ► zermahlen

flotter ► schweben

hors ► außerhalb

la buvette ► die Trinkhalle

l'air (m) du large

► die Meeresluft

le chemin en platelages

► der Bohlenweg

dégrader ► beschädigen

abriter

► hier: die Heimat sein

l'espèce (f) ► die Art

la plongée ► das Tauchen

la voile ► das Segeln

parsémer

► verstreut sein über

confirmé,e ► erfahren

regorger de ► voll sein mit

l'épave (f) ► das Wrack

Parmi les plus anciennes, l'Arab, une corvette qui a coulé en 1795 ou encore le vapeur War Captain qui, venant de Glasgow, s'abîma à l'ouest des Glénan en septembre 1917.

Questions:

1. Quelle destination lointaine évoque l'archipel des Glénan?
2. Quelle est l'espèce botanique unique au monde que l'on trouve sur l'île Saint-Nicolas?

Solutions:

1. L'archipel des Glénan évoque les Caraïbes.
2. Le narcisse des Glénan, espèce unique au monde, pousse dans la réserve naturelle de l'île Saint-Nicolas.

GÉOGRAPHIE

11. Les villes de bord de mer **M**

Comme vous le savez, la France est baignée par trois mers et un océan. La Manche et la mer du Nord qui nous séparent des Anglais, la Méditerranée dont nous partageons les rives avec l'Afrique et le Proche-Orient, et l'océan Atlantique au-delà duquel se trouve l'Amérique. Dans le jeu que nous vous proposons, il s'agit d'associer une ville avec la mer au bord de laquelle elle se trouve. Voici les quatre

La Rochelle; Dunkerque; Deauville; Menton.

Et pour rappel les quatre mers ou océan: la Méditerranée; la mer du Nord; la Manche; l'océan Atlantique. À vous de jouer...

La Rochelle est située sur... l'Atlantique, bien sûr. C'est la ville la plus importante du département de Charente-Maritime, en région Nouvelle-Aquitaine. Ses plus de mille ans d'histoire – elle a été créée au IX^e siècle – l'ont dotée d'un patrimoine architectural exceptionnel. Vestiges des fortifications médiévales du Vieux-Port, ses trois tours veillent toujours sur d'éventuels ennemis, face à la mer. À l'intérieur, La Rochelle dissimule d'autres joyaux du passé: hôtels particuliers et maisons renaissance bordent ses ruelles. L'hôtel de ville, de style gothique flamboyant, a la particularité d'être pourvu d'un mur d'enceinte. La Rochelle a joui d'un commerce maritime florissant dès le XII^e siècle avec des

couler, s'abîmer

► hier: sinken

baigné,e ► umspült

la Manche ► der Ärmelkanal

la rive ► das Ufer

doter de ► ausstatten mit

le patrimoine ► das Erbe

le vestige ► die Festung

veiller sur ► wachen über

dissimuler ► verbergen

le joyau ► das Juwel

border ► säumen

le gothique flamboyant

► die Spätgotik

pourvu,e de

► versehen mit

le mur d'enceinte

► die Ringmauer

jouir de

► hier: profitieren von

dès ► seit

destinations allant jusqu'aux Amériques. Aujourd'hui, le port de plaisance accueille des navigateurs du monde entier. Depuis 1988 un pont de 3 kilomètres relie La Rochelle à l'île de Ré.

Dunkerque est la ville la plus au nord de la France. Son nom est d'origine flamande et signifie «l'église des dunes». Elle a, de fait, longtemps appartenu au comté de Flandre. Au XV^e siècle, c'est une ville corsaire. Elle a vu naître l'un des plus célèbres d'entre eux: Jean Bart. Passant d'une couronne à l'autre, la ville sera façonnée tour à tour par les Espagnols, les Anglais puis les Français. Inutile cependant de chercher des traces architecturales de ce passé: Dunkerque a été détruite à 70% par les bombardements dont elle a été la cible lors de la Seconde Guerre mondiale. On trouvera cependant parmi les nouvelles constructions en briques quelques monuments épargnés comme la tour du Leughenaer, la chapelle Notre-Dames-des-Dunes et le beffroi datant tous les trois du XV^e siècle.

Rendue célèbre par le film *Un homme et une femme* de Claude Lelouch, Palme d'or du Festival de Cannes 1966 et meilleur film étranger aux Oscars en 1967, Deauville est l'une des stations balnéaires les plus prisées de la Manche. Chic, snob, très parisienne – on la nomme parfois le 21^e arrondissement de Paris –, elle sort de l'anonymat à la fin du

XIX^e siècle avec l'avènement des bains de mer en Normandie. Les riches villas construites en front de mer sont un témoignage de cette époque-là. Un peu plus tard, deux palaces, l'hôtel Normandy et l'hôtel Royal, achèveront de donner à Deauville ce caractère mondain qui lui a été plus tard contesté par Saint-Tropez. La plage de Deauville est longée par une promenade de 600 mètres en planches – fort justement appelée «Les Planches». Cette promenade est bordée par 450 cabines de bain portant chacune le nom d'une star du cinéma américain ayant participé au festival du film américain de Deauville.

Située à une dizaine de kilomètres de l'Italie, Menton n'a été rattachée à la France qu'en 1861. Cette station balnéaire de la Côte d'Azur est connue pour les jardins botaniques dont les

le port de plaisance

► der Jachthafen

appartenir à ► gehören zu

le comté ► die Grafschaft

passer de... à...

► wechseln von ... zu ...

la couronne ► die Krone

façonner ► formen

tour à tour ► abwechselnd

la brique ► der Backstein

épargné,e ► verschont

la station balnéaire

► der Badeort

prisé,e ► beliebt

l'avènement (m)

► der Boom

le front de mer

► die Strandpromenade

le témoignage

► das Zeugnis

achever de faire qc

► etw. endgültig tun

contester ► streitig machen

ne...que... ► erst ...

rattacher ► angliedern

plus anciens datent du XVIII^e siècle. Coiffée par une basilique du XVII^e siècle dédiée à Saint-Michel, la vieille ville aux maisons colorées s'étage sur une colline qui domine la mer. En bas, les plages sont bordées de palmiers. Jean Cocteau, qui était tombé sous le charme de Menton dans les années 1950, a décoré la salle des mariages de l'hôtel de ville. Un musée est également consacré à ce poète et cinéaste dans un ancien fortin du XVII^e siècle.

LE SAVIEZ-VOUS ?

12. Une vie et une mort utiles M

À la mort de l'explorateur français Dumont d'Urville, un journaliste a écrit dans le magazine *Le Journal de France*: « Dumont d'Urville eut une mort stupide et pourtant utile. » Jean-Yves nous explique la raison de cette phrase qui peut paraître choquante.

C'était un sacré aventurier. Fasciné depuis tout jeune par Christophe Colomb, Jules Dumont d'Urville (1790-1842) se lance dans une carrière militaire au sein de la Marine. En 1819, il participe à une expédition en Mer noire et en Méditerranée durant laquelle il découvre une statue aujourd'hui célèbre: la Vénus de Milo. En 1826, il part reconnaître les côtes de la Nouvelle-Zélande et de la Nouvelle-Guinée.

coiffé,e ➤ hier: überragt

s'étager

➤ stufenförmig ansteigen

la colline ➤ der Hügel

le fortin ➤ das kleine Fort

sacré,e

➤ etwa: ungläublich, toll

reconnaître

➤ hier: erkunden

Onze ans plus tard, il part explorer le pôle Sud. L'expédition durera plusieurs années. Les bateaux seront bloqués par la banquise. Il fera attacher des scies à l'avant de ses deux bateaux, donnant ainsi naissance aux premiers brise-glaces. Les marins, exténués, sont près de se mutiner plusieurs fois. En 1840, il finit par découvrir le continent Antarctique, qu'il nomme Terre Adélie. Aujourd'hui, une base scientifique française y est établie, et porte son nom: la base Dumont-d'Urville.

En 1842, après une vie à avoir affronté tous les dangers, alors qu'il vient d'assister à une fête à Versailles, il prend le train pour rentrer à Paris. La locomotive déraille, les wagons se télescopent. Les passagers sont prisonniers à l'intérieur. À l'époque, les portières étaient en effet fermées de l'extérieur. On déplorera 52 morts, dont l'intrépide aventurier. À la suite de cette catastrophe, il est décidé de ne plus fermer les wagons de l'extérieur... On lui doit donc la Vénus de Milo, l'invention du premier brise-glace, et l'ouverture possible des portières des trains en cas d'accident.

La découverte de la Vénus de Milo est l'objet de plusieurs versions. Le début de l'histoire est toujours à peu près le même: un paysan de Milos, une île des Cyclades, en Grèce, veut construire un mur autour de son champ. En creusant la terre de ce même champ, il tombe

sur un morceau de marbre. Il pense tout de suite à un fragment de statue ancienne, car ce n'est pas la première fois qu'on en trouve sur l'île. Un jeune élève de marine passionné d'archéologie, Olivier Voutier, dont la goélette est ancrée aux abords de Milos, est mis au courant de la découverte du paysan grec. Il se rend sur les lieux et demande à celui-ci de creuser davantage. La statue de la Vénus apparaît bientôt, cassée en deux. Convaincu qu'il s'agit d'une œuvre admirable, Voutier en fait un rapide dessin, verse un peu d'argent au paysan en guise d'arrhes et convainc les autorités françaises de son importance. La France achète la Vénus qui deviendra une pièce maîtresse

la banquise ➤ das Packeis

la scie ➤ die Säge

donner naissance à qc

➤ etw. hervorbringen

le brise-glace

➤ der Eisbrecher

exténué,e ➤ erschöpft

se mutiner ➤ meutern

la base scientifique

➤ die Forschungsstation

dérailer ➤ entgleisen

se télescopier

➤ aufeinanderprallen

déplorer ➤ beklagen

intrépide ➤ unerschrocken

le champ ➤ das Feld

creuser ➤ graben

le marbre ➤ der Marmor

la goélette

➤ der Schoner; ein Segelschiff

aux abords ➤ in der Nähe

mettre au courant

➤ benachrichtigen

davantage ➤ weiter

cassé,e en deux

➤ in zwei Teile zerbrochen

convaincu,e ➤ überzeugt

le dessin ➤ die Zeichnung

verser ➤ bezahlen

en guise de ➤ als

les arrhes (f/pl)

➤ die Anzahlung

la pièce maîtresse

➤ das Herstück

de sa collection. Dans cette version, qui est celle du Louvre, Dumont d'Urville se serait contenté des négociations entre la France et les Ottomans. D'autres récits relatent que Voutier aurait assisté «par hasard» à la découverte du paysan. À moins que Voutier ait raconté des histoires... On avance aussi que des soldats turcs auraient vendu la Vénus à Dumont d'Urville qui l'aurait ramenée glorieusement en France après l'avoir fait restaurer. Difficile de faire la part du mystère et de la réalité. On est en revanche certain que l'acquisition de cette pièce, d'une beauté incomparable, a permis au Louvre de marquer des points dans la course aux chefs-d'œuvre à laquelle se livraient alors tous les grands musées européens pour s'assurer leur suprématie.

DITES-LE AUTREMENT

13. Une mauvaise journée **F**

Avec cette rubrique, nous vous apprenons à faire la différence entre les trois registres de langue : soutenu, courant et familier.

Petit rappel sur les trois registres : le registre courant est celui qu'on emploie le plus fréquemment. On peut l'utiliser aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Le langage soutenu est plus littéraire et convient aux situations solennelles. Enfin, le registre familier s'emploie généralement entre amis, dans un contexte décontracté. Vous allez entendre un court dialogue écrit dans le registre courant.

Dans celui-ci, Ludvine explique à Franck pourquoi elle a passé une mauvaise journée. Après l'avoir écouté, nous choisirons quelques mots de ce dialogue et vous en donnerons les versions dans les deux autres registres : familier et soutenu.

se contenter de

• sich begnügen mit

le récit

• die Erzählung

par hasard

• zufällig

avancer

• behaupten

ramener

• mitbringen

faire la part

• unterscheiden

l'acquisition (f)

• der Erwerb

marquer des points

• punkten

la course

• der Wettlauf

se livrer

• sich liefern

la suprématie

• die Vorherrschaft

employer

• verwenden

le plus fréquemment

• am häufigsten

aussi bien... que ...

• sowohl... als auch ...

solennel, le

• förmlich

décontracté, e

• ungezwungen

Franck: Comment vas-tu? Tu as passé une bonne journée?

Ludvine : Oh ne m'en parle pas! Une très mauvaise journée!

Franck: Oh là là, c'est rare de t'entendre te plaindre!

Ludvine: Oui, mais les enfants m'ont épuisée! Ils étaient vraiment insupportables! Et Sacha a failli se faire renverser par une voiture dans la rue!

Franck: Ah bon?! Tu as dû avoir peur!

Ludvine: Oui, très peur! Et je lui ai passé un de ces savons!

Nous allons commencer avec le registre familier. Dans ce registre, il nous arrive d'utiliser des mots considérés, à juste titre, comme étant vulgaires et que nous appelons «gros mots» en français. Il n'est pas recommandé de les utiliser, mais il est en revanche important de les connaître. Le mot «merde» en fait partie. Il correspond au mot *Scheiße* en allemand. On l'utilise beaucoup en tant qu'interjection. Pour manifester de l'impatience...

«Merde! Mais qu'est-ce qu'il fait! Ça fait une heure que je l'attends!»

De la colère...

«Mais merde, à la fin! Tu ne peux pas faire attention?! Tu as encore cassé une tasse!»

De l'étonnement ...

«Merde! On est vraiment bien ici...»

Et même de l'admiration...

«Merde! Qu'est-ce qu'elle est belle Julie!»

«Merde» a quelques dérivés. À commencer par les verbes «emmerder» et «s'emmerder». «Emmerder» est synonyme d'«énervé» ou d'«embêter» (*nerven*).

«Arrête de m'emmerder avec tes questions! J'ai envie d'être tranquille, moi!»

Quant à «s'emmerder», c'est un synonyme de «s'ennuyer» et de «s'embêter» (*sich langweilen*).

«Ce film est un peu trop long: il y a des moments où on s'emmerde un peu.»

épuiser ➔ erschöpfen

insupportable

➔ unerträglich

faillir se faire renverser

➔ beinahe überfahren werden

passer un savon à qn

➔ jm den Kopf waschen

considéré,e comme étant

➔ angesehen als

à juste titre ➔ zu Recht

le gros mot

➔ der Kraftausdruck

recommandé,e ➔ ratsam

en revanche ➔ hingegen

l'impatience (f)

➔ die Ungeduld

l'étonnement (m)

➔ die Verwunderung

le dérivé

➔ das abgeleitete Wort

quant à...

➔ was ... betrifft

Les «emmerdements» – on dit aussi tout simplement les «emmerdes» – sont de gros ennuis que l'on préférerait éviter. (Ärger).

«Avec cette voiture, je n'ai eu que des emmerdements.»

«Avec cette voiture, je n'ai eu que des emmerdes.»

L'expression «de merde» s'applique à quelque chose de nul, de complètement raté.

«J'ai vraiment une vie de merde.» / «Ma vie est vraiment nulle.»

On pourra utiliser cette expression pour traduire la deuxième réplique de notre dialogue au registre courant dans le registre familier. Ce qui donne...

Registre courant: «Oh, ne m'en parle pas! Une très mauvaise journée!».

Registre familier: «Oh, ne m'en parle pas! Une journée de merde!»

Dans le langage familier, on ne dit pas un «enfant». Les mots les plus couramment utilisés sont «gosse» et «môme». On les emploie indifféremment pour une petite fille ou un petit garçon.

«Les mômes sont à l'école.»

«Je viendrai te voir avec les gosses.»

Le mot «fatigué» a de nombreux synonymes dans le registre courant: «vanné», «crevé», «vidé», «claqué» «KO» et même deux mots plutôt rigolos, «flagada» et «ramollo».

«Je ne sais pas ce que j'ai ce soir, mais je me sens complètement flagada...»

L'adjectif «vanné» est utilisé principalement dans le registre familier, mais son étymologie est noble. Le «van» est en effet une sorte de corbeille en osier que l'on utilisait jadis pour secouer le grain afin de le séparer de la paille... À force de secouer cette corbeille, ce «van», on était bien sûr totalement épuisé. D'où le verbe «vanner».

nul,le ► miserabel

raté,e ► gescheitert

couramment ► häufig

indifféremment

► in gleicher Weise

rigolo,te ► lustig

se sentir ► sich fühlen

la corbeille en osier

► der Weidenkorb

jadis ► früher

secouer ► rütteln, schütteln

le grain ► das Getreide

la paille ► das Stroh

à force de ► durch das

«J'ai marché dix kilomètres! Je suis vanné!»

Dans notre dialogue dans le registre courant, les enfants sont «insupportables».

Dans le registre familier, ils seront plutôt «casse-pieds» ou «chiants». «Chiant» est à l'origine un mot très vulgaire dont l'origine est encore une fois scatologique. Mais cet adjectif a un peu perdu de sa vulgarité à l'usage. On peut même l'utiliser avec une pointe d'accent snob...

«Mon Dieu que ces mômes sont chiants!»

La tournure «avoir peur» est un peu terne pour le registre familier. Les expressions «avoir la trouille», «avoir la frousse» ou «avoir les jetons» conviendront parfaitement pour mettre un peu de sel dans notre dialogue.

Registre courant: «Oh, oui, j'ai eu très peur!»

Registre familier: «Oh, oui, j'ai eu la trouille!»

Enfin, dans la dernière réplique, Ludivine, la maman des enfants – ou des mômes ou des mioches, comme vous voulez – leur passe un savon. C'est-à-dire qu'elle les dispute – sie *schimpft ihre Kinder aus*. Cette expression vient du XVIII^e siècle, où le mot «savon» a pris le sens de «réprimande» (*der Verweis*). Dans le registre familier, on utilisera plutôt le mot «engueuler». Ce verbe est familier, mais pas vulgaire. On y trouve le mot «gueule» (*das Maul*).

Le verbe «gueuler» signifie «parler fort», «crier», «hurler».

Registre courant: «Je lui ai passé un de ces savons!»

Registre familier: «Je l'ai engueulé!»

Comme toujours, la langue familière se caractérise par des tournures de phrases plus orales et des contractions: «t'as passé» au lieu de «tu as passé», «d't'entendre» plutôt que «de t'entendre». On remarque aussi la suppression d'une partie de la négation: «m'en parle pas» au lieu de «ne m'en parle pas».

Passons maintenant au registre soutenu. Ce registre est la plupart du temps un marqueur culturel et social. Dans le milieu où le registre soutenu est couramment employé, il est en effet important de maîtriser parfaitement le sens des mots, leurs nuances et leur variété.

à l'origine ► ursprünglich

l'usage (m) ► der Gebrauch

une pointe d'accent snob

► ein leicht verborbener Tonfall

terne ► fade

le sel ► das Salz

la tournure de phrase

► die Formulierung

la suppression

► der Wegfall

maîtriser ► beherrschen

le sens ► die Bedeutung

La «mauvaise» journée deviendra, par exemple, une journée «exécrable» ou une journée «épouvantable». Ces adjectifs sont sans doute un peu forts pour la situation, mais ils lui donnent un caractère plus exceptionnel que déterminé par des mots ordinaires.

Pour la même raison, Ludivine, la maman de notre dialogue, ne sera pas simplement «épuisée», mais «exténuée», un adjectif plus rare. Quant à ses enfants, ils seront «odieux» et non plus «insupportables».

Registre courant: «Je suis épuisée. Les enfants étaient vraiment insupportables!»

Registre soutenu: «Je suis exténuée. Les enfants étaient vraiment odieux!»

Enfin, si Ludivine s'était exprimée dans le registre soutenu, elle n'aurait pas simplement dit qu'elle avait eu peur. Elle aurait cherché une expression un peu plus recherchée. Pour notre part, nous lui aurions proposé «craindre le pire» correspondant à l'allemand *das Schlimmste befürchten*.

«Quand ils m'ont annoncé que François avait eu un accident, j'ai craint le pire.»

Dans le registre soutenu, une grande attention est également portée à la construction des phrases et à la grammaire. L'inversion du

sujet-verbe dans les phrases interrogatives est parfaitement respectée. «As-tu passé une bonne journée?» sera préféré à «Tu as passé une bonne journée?».

L'emploi du subjonctif permet aussi d'alléger une phrase un peu trop lourde.

Registre courant: C'est rare de t'entendre te plaindre.

Registre soutenu: C'est rare que tu te plaines.

exécrable,épouvantable

► grässlich

ordinaire ► gewöhnlich

recherché,e ► gewählt

l'attention (f)

► die Aufmerksamkeit

porter ► hier: richten

respecter ► einhalten

parfaitement ► vollständig

alléger

► hier: eleganter machen

lourd,e ► schwerfällig

GASTRONOMIE

14. Le french tacos **F**

En France comme partout, on mange des kebabs. 350 millions par an selon le *Planetoscope*, un site Internet répertorient les statistiques mondiales. Mais ce sandwich mythique est aujourd'hui en passe d'être dépassé par le «french tacos».

Si vous êtes amateur de cuisine mexicaine, vous allez peut-être passer les portes d'une des nombreuses enseignes françaises proposant des tacos. Mais vous risquez d'être surpris. Le tacos dans votre plateau ne sera pas une tortilla de maïs incurvé, fourrée de viande, oignons, sauce et coriandre fraîche. Votre tacos aura la forme d'une galette de blé pliée en rectangle. À l'intérieur, une viande (poulet, kebab, kefta, steak, merguez, nuggets, etc.), quelques frites et une sauce au fromage. Vous pouvez même ajouter une seconde viande, un œuf, des olives, du miel ou de la raclette... Rien à voir avec un taco mexicain ! Pourtant, c'est ce qu'on appelle ici le «french tacos». Personne ne sait vraiment qui l'a inventé. Il apparaît pour la première fois au milieu des années 2000 dans les banlieues de Lyon et de Grenoble. Les jeunes adoptent rapidement ce sandwich. Enfin une alternative aux traditionnels kebabs et paninis ! Progressivement, des enseignes de french tacos ouvrent en Île-de-France puis dans le reste de la France. Ce nouveau sandwich hybride devient

un élément de la culture urbaine. Plusieurs rappeurs (PNL, MHD, La Fouine) le citent dans leurs chansons. Comme tout élément de la culture urbaine, il finit donc par être adopté par l'ensemble de la société.

Trois grandes chaînes (O'Tacos, Takos King et Tacos Avenue) dominent le marché. D'autres petites enseignes suivent le pas. Sans compter les vendeurs de kebabs qui ont dû l'ajouter à leur menu pour ne pas perdre leurs clients. Comme le notait un journal économique, le french tacos a le pouvoir de «transformer le gras en or». Son rapport quantité-prix est plus intéressant qu'un menu chez McDonald's. Le french tacos dépasse déjà les frontières de l'Hexagone.

répertorien ► hier: mit

mondial,e ► weltweit

être en passe ► dabei sein

dépasser ► überholen

l'amateur (m)

► der Liebhaber

l'enseigne (f)

► die Ladenkette

incurvé,e ► gebogen

fourré,e de ► gefüllt mit

la galette

► der Pfannkuchen

le blé ► der Weizen

plié,e en ► gefaltet zu

la raclette

► der Raclettekäse

adopter ► annehmen

progressivement

► nach und nach

la chaîne ► die Kette

suivre le pas ► folgen

le gras ► das Fett

l'or (m) ► das Gold

le rapport ► das Verhältnis

dépasser les frontières

► sich über die Grenzen hinaus verbreiten

Grâce à 200 restaurants partout en France, O'Tacos affiche un chiffre d'affaires annuel de 200 millions d'euros. La chaîne a d'ailleurs ouvert des restaurants à Marrakech, à Bruxelles, au Luxembourg, au Brunei et à Brooklyn. Des Français tentent également de le populariser à Londres, Cracovie, Moscou et Lisbonne.

Toutefois, si vous souhaitez goûter un jour ce sandwich, on préfère vous prévenir: il contient environ 1 000 calories, soit près de la moitié des besoins quotidiens pour un adulte...

Questions:

1. Combien consomme-t-on de kebabs en France chaque année?
2. Quand le french tacos apparaît-il en France?

Solutions:

1. 350 millions de kebabs sont consommés chaque année en France.
2. Le french tacos apparaît en France au milieu des années 2000.

JEU

15. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons trois mots faisant tous partie d'un même thème, ou d'une même famille – sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est celui que nous appelons l'intrus. Et nous allons rester dans notre sujet concernant le french tacos, un sandwich qui, nous l'avons vu, constitue à lui seul un repas plus que généreux, avec ses 1 000 calories. Nous allons vous donner deux adjectifs dont la traduction en allemand serait satt. Le troisième, l'intrus en sera le contraire.

affamé – repu – rassasié

L'intrus était «affamé». On y reconnaît facilement le mot «faim» précédé du préfixe «-a» exprimant, en français, la privation. Être «affamé», c'est manquer de nourriture, avoir faim (*hungrig sein*).

le chiffre d'affaires

► der Umsatz

tenter ► versuchen

goûter ► probieren

prévenir ► warnen

soit ► das heißt

le besoin quotidien

► der Tagesbedarf

la privation

► die Entbehrung

la nourriture

► die Nahrung

«Après quelques heures de ski, les enfants étaient affamés.»

On peut employer «affamé» au sens figuré. Ainsi on peut être «affamé de gloire», «affamé de sexe», «affamé de richesses» (süchtig).

L'adjectif «repu» s'applique à une personne ou un animal qui a tellement mangé qu'il n'a plus faim.

«Après un dîner pantagruélique, les convives s'étaient endormis, repu.»

«Repu» est le participe passé du verbe «repâitre».

«Rassasié» a le même sens que «repu».
«Après la tétée, bébé semble détendu et rassasié.»

Au sens figuré, le verbe «rassasier» s'utilise au sujet de désirs ou de passions qui ont été pleinement satisfaits.

«Jamais rassasié de victoires, le Bayern de Munich espère remporter la Ligue des Champions en 2021.»

COMPRÉHENSION ORALE

16. Dans un magasin de vêtements F

En place pour notre exercice de compréhension. Séverine entre dans un magasin pour s'acheter une robe.

La vendeuse: Bonjour madame, je peux vous aider?

Séverine: Oui, merci, je cherche une robe.

La vendeuse: C'est pour une occasion particulière?

Séverine: Oui, pour un mariage prévu le mois prochain. Je voudrais quelque chose d'un peu chic, mais pas trop formel tout de même.

La vendeuse: Que pensez-vous de ce modèle?

Séverine: Ah non, ce n'est pas du tout mon style. Avez-vous quelque chose de plus moderne?

le convive ▶ der Gast

repâitre ▶ hier: sich nähren

la tétée

▶ das Stillen, das Fläschchen

figuré,e ▶ übertragen

le désir ▶ der Wunsch

remporter ▶ gewinnen

l'occasion (f) ▶ der Anlass

particulier,ère
▶ besondere, r,s

tout de même ▶ trotzdem

La vendeuse: Et ce modèle-là? Je le vends beaucoup depuis que nous l'avons, il est très confortable. Comment le trouvez-vous?

Séverine: Très joli, mais j'aimerais une robe plus courte.

La vendeuse: Je crois avoir ce qu'il vous faut... Que pensez-vous de cette robe-ci? Elle a une coupe à la fois originale et élégante.

Séverine: Ah oui, j'aime beaucoup! Elle est en coton?

La vendeuse: 90% coton et 10% d'élasthanne, ce qui rend la robe fluide et très agréable à porter.

Séverine: Vous l'avez en taille 38?

La vendeuse: Pas en rayon, mais il y en a dans la réserve. Je vais vous la chercher. Vous la préférez en jaune moutarde ou en vert anis?

Séverine: Ah, je ne sais pas, ces deux couleurs me plaisent... Que me conseillez-vous?

La vendeuse: Vous devriez essayer celle en jaune moutarde, cette couleur est très à la mode et il me semble qu'elle irait très bien avec la couleur de vos yeux et de vos cheveux.

Séverine: D'accord, où sont les cabines d'essayage?

La vendeuse: Tenez, elles sont juste là, sur votre gauche. Installez-vous. Je reviens avec la robe. Souhaitez-vous également essayer le petit caraco assorti?

Séverine: Pourquoi pas!

17. Questions et réponses **F**

Répondez aux questions de Jean-Paul par vrai ou faux.

V F

- Séverine ne cherche pas une robe pour une occasion particulière.
- Séverine veut une robe plutôt courte.
- Séverine demande si la robe est en laine.
- La taille 38 est en rayon.
- Selon la vendeuse, le jaune moutarde est très à la mode.
- Séverine veut bien essayer le caraco assorti.

la coupe ➔ der Schnitt

fluide ➔ fließend

la taille ➔ die Größe

le rayon ➔ das Regal

la réserve ➔ das Lager

moutarde ➔ senf-

conseiller ➔ empfehlen

aller avec ➔ passen zu

la cabine d'essayage

➔ die Umkleidekabine

s'installer

➔ hier: in die Kabine gehen

le caraco

➔ das Trägerhemdchen

assorti,e ➔ passend

Solutions:

1. Faux. Elle cherche une robe pour aller à un mariage.
2. Vrai.
3. Faux. Elle demande si la robe est en coton.
4. Faux. Elle est dans la réserve.
5. Vrai.
6. Vrai.

AU REVOIR**18. Et pour conclure... F**

Voilà, ce programme audio 3/2021 est maintenant terminé. Nous espérons qu'il vous a plu. Et vous disons à la prochaine fois.

Au revoir! Portez-vous bien les amis.
Et à bientôt...

pour conclure

► zum Abschluss

plaire ► gefallen**portez-vous bien**

► lassen Sie es sich gut gehen